



## COOPERAR PARA EL CENSO DE POBLACIÓN La encuesta estadística más importante

El Gobierno Nacional realizará un censo de población a partir del 1 de octubre de 2025. Este censo, que se realiza cada cinco años, busca comprender las condiciones reales de todas las personas que viven en Japón, incluidas las personas no japonesas, y sus hogares, así como obtener datos básicos para diversas medidas administrativas y otros programas. Los resultados se utilizarán únicamente con fines estadísticos y la información que proporcione, nunca se utilizará para ningún fin relacionado con el control de inmigración, la recaudación de impuestos ni las actividades policiales.

### COMO RESPONDER LAS PREGUNTAS

#### RECIBIR UN FORMULARIO DE UN CENSOR

A finales de este mes, un censista visitará su domicilio y le entregará un formulario y una guía. Esta guía está disponible en 27 idiomas. Por favor, especifique su idioma al censista.

#### ENVIÉ SUS RESPUESTAS EN LÍNEA O POR CORREO POSTAL

Debes responder las preguntas **antes del 8 de octubre** (miércoles), ya sea accediendo al sitio web o completando y enviando el formulario del censo por correo postal. Al usar el código QR del formulario, que incluye la información de inicio de sesión, puede comenzar a responder preguntas de inmediato. Le llevará menos de diez minutos.

#### SI NO RESPONDE, EL CENSOR VENDRÁ

Si no ha respondido ni en línea ni enviando el formulario antes del  **国勢調査 2025** 8 de octubre, un censista lo visitará nuevamente entre el 17 y el 27 de octubre para recoger el formulario completado.

### PREGUNTAS FRECUENTES

- **Vivo en una dirección diferente a la que figura en mi tarjeta de residencia.**  
Para el censo, complete el formulario en el lugar donde reside habitualmente (es decir, durante más de tres meses) a partir del 1 de octubre, independientemente de la dirección que figure en su tarjeta de residencia.
- **Mi hijo ha regresado a nuestro país de origen temporalmente. ¿Debo incluirlo en el censo?**  
Si ha estado en su casa durante más de 3 meses a partir del 8 de octubre, no lo incluya.
- **Hay varios hogares que viven en una misma casa (por ejemplo, el hogar de mis padres y el mío). ¿Debemos responder por separado?**  
Si un edificio tiene dos entradas, dos cocinas, etc., responda por separado. Asimismo, si los hogares tienen ingresos completamente separados, responda por separado. Si viven juntos y comparten ingresos, responda como un solo hogar.

Inquiries: Joho Seisaku-ka (Section for Information Policy)

### CLASES DE JAPONÉS REABREN ESTE MES

Tras las vacaciones de verano, las clases se reanudarán **el 6 de septiembre** para la clase de Centro Sangyo Bunka los sábados y **el 3 de septiembre** para la clase de Bushi los miércoles. ¡Es un buen momento para empezar a aprender japonés! La tarifa es de 1500 yenes para todas las clases hasta marzo. Se aceptan solicitudes en Chiiki Shinko-ka de la Alcaldía. **Consultas:** Chiiki Shinko-ka (Sección de Comunidad y Cultura)

### Plaza de Amigos del Mundo FESTIVAL MANDO, 25 Y 26 DE OCTUBRE SE BUSCA PERSONAL

El Festival Iruma Mando, el evento más emocionante de la ciudad, se celebrará los días 25 y 26 de octubre (sábado y domingo). La Sociedad Internacional de Amistad de Iruma organiza uno de los espacios más populares del festival, la Plaza de Amigos del Mundo, que cuenta con un patio de comidas internacional. La Sociedad busca personal para ayudar en la gestión de la Plaza, como dependiente, camarero, etc. Se valora el conocimiento básico del idioma japonés, pero la mayoría del personal de la Plaza habla inglés básico. Se puede participar solo un día o parte del día. Si está interesado, contacte con la Sociedad. Se proporcionará uniforme Happi (Chaqueta de Kimono) y cupones de comida. Tenga en cuenta que el escenario de la plaza será gestionado por otro grupo este año y en adelante. **Consultas:** Sociedad Internacional de Amistad de Iruma. ☎04-2964-1111 ext. 2147 E-mail: [isociety@m.ictv.ne.jp](mailto:isociety@m.ictv.ne.jp)



### DÓNDE OBTENER INFORMACIÓN DURANTE UN DESASTRE

El sistema inalámbrico de alerta de desastres de la ciudad de Iruma transmite los anuncios de la ciudad a través de 131 altavoces por toda la ciudad.

La cuenta oficial de LINE de la ciudad de Iruma proporcionará información oportuna de la oficina municipal. Disponible al agregarse como "Amiga" de LINE.



FM Chappy en 77.7 MHz es una estación FM local que ofrece información localizada todo el tiempo.

¡Yahoo! 防災速報 (Bosai sokuho, noticias de desastres) muestra en su teléfono el pronóstico del tiempo, las alertas y avisos meteorológicos, las alertas de terremoto y tsunami, etc., emitidas por la Agencia Meteorológica, así como las órdenes de evacuación emitidas por la ciudad de Iruma. Es necesario descargar la aplicación, pero es muy recomendable.

Información sobre Desastres para Extranjeros, disponible en el sitio web de la Prefectura de Saitama

(<https://www.pref.saitama.lg.jp/a0306/bousai-news-links.html>), ofrece información multilingüe en caso de desastre.

El sitio web KIKIKURU de la Agencia Meteorológica mostrará visualmente los riesgos de desastres, como lluvias torrenciales, inundaciones y deslizamientos de tierra.

Consultas: Kiki Kanri-ka (Sección de Gestión de Crisis)

### OFICINA DE INFORMACIÓN PARA RESIDENTES EXTRANJEROS

Ubicado en el segundo piso de la Oficina Municipal. Todas las consultas son confidenciales. Inglés: Todos los martes y con cita previa el segundo y cuarto viernes. Español: Todos los miércoles. Chino: 4 de septiembre y 2 de octubre (primer jueves de cada mes). Todos los días de 9:00 a.m. a 12:00 p.m. Se aceptan consultas por fax (04-2964-1720). Correo electrónico ([i-society@city.iruma.lg.jp](mailto:i-society@city.iruma.lg.jp)) o videollamada por LINE (es necesario contactar previamente con la Sociedad Internacional de Amistad).

**TOMA DE FOTOS FAMILIARES EN UNA MANSIÓN DE ESTILO OCCIDENTAL PARA CELEBRAR EL FESTIVAL 7-5-3**

El sábado 8 de noviembre, en la antigua mansión de estilo occidental Ishikawa-gumi Seishi, ubicada al norte de la estación de Iruma-shi, junto a la Ruta 16, podrán tomar fotos de sus hijos y familiares en la mansión para celebrar su Shichi-go-san, un día de oración por el sano crecimiento de los niños de tres, cinco y siete años. Hay tres sesiones de 60 minutos para elegir: de 9:30 a.m., 10:50 a.m. y 1:00 p.m. La mascota de Iruma, Irutea, estará presente en cada sesión. El cupo está limitado a 7 familias por sesión. La tarifa es de 1000 yenes por familia. Inscribáanse antes del 10 de octubre mediante un código QR. Si se supera el número de solicitudes, los participantes se seleccionarán por sorteo. **Consultas:** Museo de la Ciudad ALIT ☎04-2934-7711



**Shimin-ka Abre en sábado**

**Septiembre 13 y 27, 8:30 a.m. a mediodía**

Registro y certificación de mudanzas, juminyo, koseki y sellos registrados; informes de eventos relacionados con el registro familiar (nacimiento, defunción, matrimonio, divorcio, etc.)

**Pago de Impuestos de este mes (Fecha Límite:30 de septiembre)**

- ◆Prima del Seguro Nacional de Salud (国民健康保険税)
- ◆Prima del Seguro Kaigo (介護保険税)

**FESTIVAL MANJUSHAGE EN KINCHAKUDA, CIUDAD DE HIDAKA**

¡El campo mas grande de Japón, con cinco millones de lirios araña rojos, es impresionante! Del 19 de septiembre (viernes) al 5 de octubre (domingo), el área llamada Kinchakuda se convierte en un campo para festivales. La entrada es de 500 yenes (gratuita para estudiantes de secundaria y menores). El estacionamiento es limitado. A 15 minutos a pie de la estación Koma de la línea Seibu Ikebukuro. **Consultas:** Ciudad de Hidaka ☎042-989-2111



**NIÑOS DE ESCUELA PRIMARIA EXPERIMENTEN LA ESCALADA DEPORTIVA**

De acuerdo con la política municipal de promoción de los deportes urbanos, los niños de las escuelas primarias Fujisawa y Fujisawa Kita participarán en la escalada deportiva como parte de su programa de educación física. Esta es una oportunidad única para los escolares. Las clases se imparten ocasionalmente en un centro privado de la ciudad; de septiembre a diciembre. **Consultas:** Sport Suishin-ka (Sección de Promoción Deportiva)



**EVENTOS DEL MES**

**TAMBORES SESIÓN “JAM” CON TAMBORES BATERIAS**

7 de Septiembre (Domingo) en el Museo de la Ciudad



¡Sumérgete en el ritmo de los tambores japoneses bajo el cielo azul! Este evento anual ha atraído a la gente de Iruma durante tres décadas. Además de la impactante actuación, habrá numerosos puestos de comida y talleres para crear y tocar tu propio tambor. El evento comienza a las 9:30 h y termina a las 16:00 h. La entrada es gratuita. Las plazas de aparcamiento son limitadas, así que puedes tomar el autobús Tea Road o el autobús Seibu. En caso de mal tiempo, el evento se cancelará. **Consultas:** Chiiki Shinko-ka (Sección de Comunidad y Cultura) <https://iruma-taiko-session.com/>

**EXPOSICIÓN SOBRE LA NATURALEZA**

Del 12 (viernes) al 14 (domingo) de septiembre @ ALIT

De 9:30 a 16:30 en el Museo de la Ciudad ALIT. Con el tema “Proyecto de Conservación de la Naturaleza en Iruma”, la exposición de este año presenta los resultados de una investigación sobre la distribución de las aves. Se exhiben fotografías y dibujos sobre la naturaleza en Iruma. El domingo 14 de septiembre a las 9:00 comenzará un recorrido a pie para observar la naturaleza y recorrer los campos y zonas boscosas cercanas al Museo. **Consultas:** Nogyo Shinko-ka (Sección de Promoción Agrícola)

**EXPOSICIÓN DE ARREGLOS FLORALES @ALIT**

27 y 28 de septiembre (sábado y domingo) de 10:00 a 16:30h (el domingo cierra 30 minutos antes) en el Museo de la Ciudad Alit. Esta es una exposición de arreglos de ikebana realizados por miembros de la Federación Iruma Ikebana, una organización que trasciende las escuelas. La entrada es gratuita. **Consultas:** Shakai Kyoiku-ka (Sección de Educación Social)

**CONCIERTO DE CLÁSICOS DE SHIMIN @Bachsaal**

4 de octubre (sábado) a las 14:00 h., en Bachsaal de la Universidad de Música Musashino en Bushi. La Orquesta de la Universidad de Música de Musashino interpretará a Tchaikovsky, Sibelius, Arutiunian y más. La entrada es gratuita; sin embargo, debes obtener un boleto de admisión (sin asignación de asiento) en el Shakai Kyoiku-ka del ayuntamiento o en los Centros Chiku. Se pueden adquirir hasta dos entradas por persona. **Consultas:** Shakai Kyoiku-ka (Sección de Educación Social)

**NOS ENCANTA IRUMA: EVENTO PARA NIÑOS @ Parque Sai-no mori**

13 de octubre (Fiesta Nacional) de 9:00 a 17:00 en el Parque Sai no mori Iruma. El evento principal consiste en partidas de juegos a gran escala (diez rondas de 30 minutos cada una, para niños de 2 a 15 años). Las inscripciones comienzan el 1 de septiembre mediante el código QR. Además, podrán disfrutar de un concurso de coches de cocina cuyo ganador será elegido por los visitantes, un espectáculo de medio tiempo y mucho más para toda la familia. **Consultas:** [iruspo.com@gmail.com](mailto:iruspo.com@gmail.com)



**SERVICIOS MÉDICOS EN DOMINGOS Y FESTIVOS**

Si usted o un familiar se enferma o se lesiona en estos días, acuda a un hospital de la lista. La atención Médica cubierta por el seguro médico se ofrece de 9:00 a.m. a 12:00 p.m. y de 1:00 p.m. a 5:00 p.m. Por favor, llame antes de su visita. Estos servicios son principalmente para pacientes que no requieren hospitalización.

	Nombre del hospital	Especialidad	Dirección	Tel.		Nombre del hospital	Especialidad	Dirección	Tel.
Sep 7	Kobayashi Byoin	Medicina Interna	Mlyadera 2417	04-2934-5121	Sep 21	Kaneko Byoin	Medicina Interna	Araku 680	04-2962-2204
	Toyooka Daiichi Byoin	Cirugía	Kurosu 1369-3	04-2964-6311		Toyooka Daiichi Byoin	Cirugía	Kurosu 1369-3	04-2964-6311
14	Seibu Iruma Byoin	Medicina Interna	Noda 3078-13	04-2932-1121	23	Kobayashi Byoin	Medicina Interna	Mlyadera 2417	04-2934-5121
	Harada Byoin	Interna y cirugía	Toyooka 1-13-3	04-2962-1251		Harada Byoin	Interna y cirugía	Toyooka 1-13-3	04-2962-1251
15	Iruma Heart Byoin	Medicina Interna	Koyata 1258-1	04-2934-5050	28	Seibu Iruma Byoin	Medicina Interna	Noda 3078-13	04-2932-1121
	Toyooka Seikei Geka Byoin	Cirugía	Toyooka 1-7-6	04-2962-8256		Toyooka Seikei Geka Byoin	Cirugía	Toyooka 1-7-6	04-2962-8256

**Kyukyu Denwa Sodan (Emergencias)** disponible 24 horas, 365 días al año: Marque #7119 o 048-824-4199. Para NIÑOS, Shoni Kyukyu Denwa (Pediatria): Marque #8000 o 048-833-7911. Enfermeras aconsejan si es necesario buscar atención hospitalaria en caso de enfermedades o lesiones repentinas.